

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

3 JUNI 1952.

WETSONTWERP betreffende het ouderdomspensioen voor zelfstandige arbeiders.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER HEYMAN.

Art. 4.

1. — In het 2°, voor de laatste zin, volgende zin invoegen :

« Wanneer de inkomsten lager zijn dan 20,000 frank wordt er voor het pensioen rekening gehouden met een som van 20,000 frank. »

2. — In de laatste zin van het 2°, het woord :

« grens »,

vervangen door

« grenzen ».

VERANTWOORDING.

Wanneer de inkomsten lager zijn dan 20,000 frank, legt artikel 29 toch een minimumbijdrage op van 1,200 frank per jaar, bijdrage die overeenstemt met inkomsten van 20,000 frank.

Het schijnt dus logisch, in dit geval, deze laatste som in aanmerking te nemen voor het berekenen van het pensioen.

Dit is het doel van het amendement op artikel 4.

Art. 8.

Tussen de woorden :

« Voor elke zelfstandige arbeider wordt... »,

en de woorden :

« een individuele rekening ».

invoegen wat volgt :

« bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas ».

Zie :

449 : Wetsontwerp.

3 JUILLET 1952.

PROJET DE LOI relatif à la pension de vieillesse des travailleurs indépendants.

AMENDEMENTS PRESENTES PAR M. HEYMAN.

Art. 4.

1. — Au 2°, avant la dernière phrase, insérer ce qui suit :

« Lorsque les revenus sont inférieurs à 20,000 francs, il est tenu compte dans le calcul de la pension d'un revenu de 20,000 francs. »

2. — Dans la dernière phrase du 2°, remplacer les mots :

« la limite »,

par les mots :

« les limites ».

JUSTIFICATION.

Lorsque les revenus sont inférieurs à 20,000 francs, l'article 29 oblige l'intéressé à verser une cotisation minimum de 1,200 francs l'an, qui correspond à des revenus de 20,000 francs.

Il semble donc logique de prendre cette dernière somme en considération pour le calcul de la pension.

Tel est l'objet de l'amendement à l'article 4.

Art. 8.

Entre les mots :

« Il est tenu »,

et les mots :

« pour chaque travailleur indépendant »,

insérer ce qui suit :

« à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite ».

Voir :

449 : Projet de loi.

Art. 12.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De betalingen worden maandelijks gedaan bij middel van één postassignatie in handen en ter woonplaats van de gerechtigde, onverminderd de schikkingen te nemen ingevolge internationale akkoorden. De andere betalingsmodaliteiten worden door de Koning bepaald. »

Art. 16.

« In fine », volgend lid toevoegen :

« Het pensioen mag niet minder belopen dan het ouderdomspensioen dat zou verworven zijn, volgens de door de Koning te bepalen tarieven, door bijdragen gelijk aan $5\frac{1}{4}$ % van de belastbare bedrijfsinkomsten en van de fictieve inkomsten van de zelfstandige arbeider, rekening gehouden met de aanpassing voorzien bij artikel 4; die tarieven houden rekening met het vestigen enerzijds van een ouderdomsrente ingaande op 65 of op 60 jaar naargelang het een man of een vrouw betreft en die verhoogd wordt met een derde voor de belanghebbende die zijn echtgenote ten laste heeft en anderzijds van een weduwrente op 60 jaar gelijk aan 50 % van het pensioen van een gehuwde. »

VERANTWOORDING.

Het ontwerp voorziet dat het pensioen zal berekend worden volgens nieuwe regels.

Zowel uit boekhoudkundig opzicht als om redenen van psychologische aard, blijkt het wenselijk de gewoonweg genoemde « waarborg van de rente » te voorzien, t.i.z. dat het pensioen van de belanghebbende nooit lager zal mogen zijn dan de rente die zou verworven zijn door het storten, op de rekening van de belanghebbende in individuele kapitalisatie, van het percent der inkomsten, nodig om het door het ontwerp voorziene pensioen te bekomen, ingeval van een volledige loopbaan.

Het schijnt dat in onderhavig geval dit percent, kan vastgesteld worden op ongeveer 5.25 %.

Het toevoegen van de waarborg van de rente is niet in tegenstelling met het principe van de repartitie dat aan de basis ligt van onderhavig ontwerp. Inderdaad, de fondsen overeenstemmende met de 5.25 % der inkomsten zouden beschikbaar blijven voor het betalen der pensioenen, t.i.z. dat ze dus — in de mate van het noodzakelijke — effectief zullen worden omgeslagen, te zamen met de rest van de bijdrage (0.75 %) en de tussenkomst van de Staat.

Daarenboven zullen de aldus aan de artikelen 16 en 23 voorgestelde wijzigingen meer eenvormigheid teweegbrengen tussen de verschillende pensioenstelsels, hetgeen bijzonder van nut is in het geval van verzekerden die van het een stelsel naar een ander overgaan.

Overigens is het vanzelfsprekend dat de bedrijfsinkomsten dienen aangepast overeenkomstig artikel 4, zowel wanneer ze dienen tot berekening van de rente als, wanneer ze dienen tot berekening van het pensioen voorzien in het ontwerp.

Dit is het doel van de hiernavolgende amendementen op artikelen 16 en 23.

Art. 17.

In het eerste lid, na :

« article 19 »,

invoeegen wat volgt :

« eerste lid ».

VERANTWOORDING.

De artikelen 17 en 25 voorzien dat het genot van het volledig pensioen slechts zal toegekend worden zo de verzekerde voldoet aan zekere voorwaarden, namelijk indien hij niet beschikt over een te belangrijk inkomen.

Het is duidelijk dat deze beperking enkel moet slaan op het genot van de overgangstoelag voorzien bij de artikelen 19 (eerste lid) en 27 (eerste lid).

Zuiks is het doel van het hiernavolgend amendement op artikelen 17 en 25.

Art. 12.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Les paiements sont effectués mensuellement, au moyen d'une seule assignation postale, entre les mains et au domicile de leur bénéficiaire, sans préjudice des dispositions à prendre en vertu d'accords internationaux. Les autres modalités de paiement sont fixées par le Roi. »

Art. 16.

Ajouter « in fine », l'alinéa suivant :

« La pension ne peut être inférieure à la pension de vieillesse qui serait obtenue, d'après des tarifs que le Roi détermine, par des versements de $5\frac{1}{4}$ % des revenus professionnels imposables et des revenus fictifs du travailleur indépendant, compte tenu de l'adaptation prévue à l'article 4; ces tarifs prévoient la constitution, d'une part, d'une rente de vieillesse prenant cours à 65 ou 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme et augmentée d'un tiers lorsqu'il s'agit d'un travailleur ayant son épouse à charge et, d'autre part, d'une rente de veuve, à 60 ans, égale à 50 % de la pension du travailleur marié. »

JUSTIFICATION.

Le projet prévoit le calcul de la pension selon des règles nouvelles.

Tant du point de vue comptable que du point de vue psychologique, il paraît souhaitable de prévoir ce qu'on appelle couramment la « garantie de la rente », c'est-à-dire, la garantie que la pension de l'intéressé ne pourra jamais être inférieure à la rente qui serait obtenue par le versement, au compte de l'intéressé, en capitalisation individuelle, du pourcentage des revenus permettant la constitution de la pension prévue par le projet en cas de carrière complète.

Il semble que ce pourcentage puisse être fixé, dans le présent cas, à quelque 5.25 %.

L'introduction de la garantie de la rente n'est pas en opposition avec le principe de répartition, qui est à la base du présent projet. En effet, les fonds correspondant aux 5.25 % des revenus resteront disponibles pour le paiement des pensions, c'est-à-dire qu'ils seront donc — dans la mesure où cela sera nécessaire — effectivement utilisés en répartition, conjointement avec le restant de la cotisation (0.75 %) et l'intervention de l'Etat.

Par ailleurs, les modifications ainsi proposées aux articles 16 et 23 auront pour effet d'apporter plus d'uniformité entre les divers systèmes de pensions, ce qui pourra s'avérer utile dans le cas d'assurés qui passent d'un régime à un autre.

Enfin, il est évident qu'il faut adapter les revenus professionnels, conformément à l'article 4, aussi bien lorsqu'ils servent au calcul de la rente que lorsqu'ils servent au calcul de la pension prévue dans le projet.

Tel est l'objet des amendements aux articles 16 et 23, ci-après.

Art. 17.

Au premier alinéa, après :

« article 19 »,

insérer les mots :

« alinéa premier ».

JUSTIFICATION.

Les articles 17 et 25 prévoient que le bénéfice de la pension totale ne sera accordé que si l'assuré satisfait à certaines conditions, notamment s'il ne dispose pas de revenus trop importants.

Il est évident que cette restriction ne doit porter que sur le bénéfice de la majoration transitoire, prévue aux articles 19 (premier alinéa) et 27 (premier alinéa).

Tel est l'objet de l'amendement apporté aux articles 17 et 25, ci-après.

Art. 19.

Het tweede lid van dit artikel wordt vervangen door :

« Dit pensioen wordt verhoogd met het pensioen berekend overeenkomstig de artikelen 15 en 16. Het mag niet minder belopen dan het minimum bepaald bij artikel 16, derde lid, verhoogd met een volgens de ouderdom veranderlijke som, door de Koning te bepalen en aangepast volgens de eventueel in uitvoering van artikel 7 toegepaste regels. Het aldus bepaald pensioen wordt verhoogd met de rente voorzien bij artikel 3, tweede lid, en verminderd met de door de Koning vastgestelde theoretische rente, zonder dat deze twee renten aangepast worden overeenkomstig artikel 7. »

VERANTWOORDING.

De waarborg van de rente, ingelast in de artikelen 16 en 23, moet eveneens spelen tijdens de zogenaamde « overgangperiode ».

De in aanmerking te nemen rente gedurende deze periode moet verhoogd worden met de toeslag *ad hoc* zoals trouwens het pensioen, door het ontwerp voorzien, verhoogd wordt met een afnemende som gedurende dezelfde periode, ingevolge artikelen 19 (eerste lid) en 27 (eerste lid).

De hiernavolgende amendementen op artikelen 19 en 27 zullen toelaten de waarborg van de rente volledig te doen spelen van het inwerking der wet af.

De redactie van deze artikelen werd wat gewijzigd om ze duidelijker te maken.

Art. 23.

« In fine », volgend lid toevoegen :

« Het pensioen mag niet minder belopen dan het weduwnepensioen dat zou verworven zijn, volgens de tarieven bedoeld in artikel 16, 3^e lid, door bijdragen gelijk aan 5 ¼ % van de belastbare bedrijfsinkomsten en van de fictieve inkomsten van de zelfstandige arbeider, rekening gehouden met de aanpassing voorzien bij artikel 4. »

VERANTWOORDING.

Zie verantwoording onder artikel 16.

Art. 25.

In het eerste lid, na :

« artikel 27 »,

invvoegen wat volgt :

« eerste lid ».

VERANTWOORDING.

Zelfde verantwoording als voor artikel 17.

Art. 27.

Het tweede lid van dit artikel wordt vervangen door wat volgt :

« Dit pensioen wordt verhoogd met het pensioen berekend overeenkomstig de artikelen 22, 23 en 28. Het mag niet minder belopen dan het minimum bepaald bij artikel 23, laatste lid, verhoogd met een volgens de ouderdom veranderlijke som, door de Koning te bepalen en aangepast volgens de eventueel in uitvoering van artikel 7 toegepaste regels. Het aldus bepaald pensioen wordt verhoogd met de bij artikel 3, lid 2, voorziene rente en verminderd met de door de Koning vastgestelde theoretische rente, zonder dat deze twee renten aangepast worden overeenkomstig artikel 7. »

VERANTWOORDING.

Zie verantwoording onder artikel 19.

Art. 19.

Le deuxième alinéa de cet article est remplacé par :

« Cette pension est augmentée de la pension calculée conformément aux articles 15 et 16. Elle ne peut être inférieure au minimum fixé à l'article 16, troisième alinéa, augmentée d'une somme variable suivant l'âge, déterminée par le Roi et adaptée selon les règles appliquées éventuellement en exécution de l'article 7. La pension ainsi obtenue est augmentée de la rente prévue à l'article 3, deuxième alinéa, et diminuée de la rente théorique établie par le Roi, ces deux rentes ne bénéficiant pas de l'adaptation prévue à l'article 7. »

JUSTIFICATION.

La garantie de la rente, introduite dans les articles 16 et 23, doit évidemment jouer également pendant les périodes dites « transitoires ».

La rente à prendre en considération pendant cette période doit être augmentée de la majoration *ad hoc* tout comme la pension prévue par le projet est augmentée d'une somme décroissante pendant la même période, en vertu des articles 19 (premier alinéa) et 27 (premier alinéa).

Les amendements proposés aux articles 19 et 27 ci-après permettront de faire jouer pleinement la garantie de la rente dès l'entrée en vigueur de la loi.

La rédaction de ces articles a été un peu modifiée dans un but de clarté.

Art. 23.

Ajouter « in fine », l'alinéa suivant :

« La pension ne peut être inférieure à la pension de veuve qui serait obtenue, d'après les tarifs dont il est question à l'article 16, alinéa 3, par des versements de 5 ¼ % des revenus professionnels imposables et des revenus fictifs du travailleur indépendant, compte tenu de l'adaptation prévue à l'article 4. »

JUSTIFICATION.

Voir justification à l'article 16.

Art. 25.

Au premier alinéa, après :

« article 27 »,

insérer les mots :

« premier alinéa ».

JUSTIFICATION.

Même justification que pour l'article 17.

Art. 27.

Le deuxième alinéa de cet article est remplacé par ce qui suit :

« Cette pension est augmentée de la pension calculée conformément aux articles 22, 23 et 28. Elle ne peut être inférieure au minimum fixé à l'article 23, dernier alinéa, augmentée d'une somme variable suivant l'âge, déterminée par le Roi et adaptée selon les règles appliquées éventuellement en exécution de l'article 7. La pension ainsi obtenue est augmentée de la rente prévue à l'article 3, alinéa 2 et diminuée de la rente théorique établie par le Roi, ces deux rentes ne bénéficiant pas de l'adaptation prévue à l'article 7. »

JUSTIFICATION.

Voir justification de l'article 19.

Art. 29.

Dit artikel aanvullen met wat volgt :

« Deze toelage wordt jaarlijks aangepast volgens de eventueel in uitvoering van artikel 7 toegepaste regels.

» Bovendien wordt op het einde van elke driejaarlijkse periode een staat opgemaakt der verplichtingen van de Rijksdienst. Indien deze hoger zijn dan de reserve vermeerderd met de waarde in kapitaal der toekomstige pensioensbijdragen en voorzien toelagen, wordt de Staatstoelage verhoogd ten einde het verschil te compenseren. »

VERANTWOORDING.

Het wetsontwerp voorziet, bij het artikel 7, de aanpassing van de pensioenen aan de schommelingen van de levensduurte; maar het gewaagt niet van de aanpassing van de Staatstussenkomst.

Het past natuurlijk dat deze verandert volgens de regels eventueel toegepast in uitvoering van de schikkingen van artikel 7.

Van een andere kant dient er rekening gehouden met de gevolgen van de eventuele muntontwaarding op de reserves van het stelsel.

Het voorgestelde amendement legt het eventueel herstel van het evenwicht van het stelsel ten laste van de gemeenschap.

Art. 35bis (nieuw).

Een artikel 35bis toevoegen, dat luidt als volgt :

« De Algemene Spaar- en Lijfrentekas is gelast de financiële en technische verrichtingen te doen, in naam en voor rekening van de Rijksdienst voor Pensioenen voor zelfstandige arbeiders. »

VERANTWOORDING.

Het wetsontwerp handelt over de Algemene Spaar- en Lijfrentekas onder het hoofdstuk VII, getiteld « De inning der bijdragen ».

Het past, de opdracht van deze instelling beter te doen uitkomen in het kader van de administratie voorzien bij onderhavig ontwerp.

Dit is de reden waarom het artikel 35bis onder het hoofdstuk V wordt toegevoegd en ook van de wijziging aan artikel 39 tengevolge van de toevoeging van artikel 35bis.

Art. 36.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De inning der bijdragen voorzien bij artikel 29 zal gedaan worden naar keuze van de belanghebbenden, door de erkende mutualiteitsverbanden of de in uitvoering der wet van 10 juni 1937 aangenomen onderlinge kassen en secties voor gezinsvergoedingen, ofwel door de Onderlinge Hulpkas van de Staat voor Gezinsvergoedingen.

» De machtiging om de bijdragen van hun leden te ontvangen zal kunnen onttrokken worden aan de verbonden en de kassen die een onvoldoende aantal leden zouden groeperen of die hun nieuwe opdrachten niet behoorlijk zouden vervullen.

» De met de inning belaste organismen zullen de geïnde bijdragen om de drie maanden overmaken aan de Rijksdienst voor Pensioenen voor zelfstandige arbeiders, die er toe gehouden is zijn fondsen te deponeren bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, met uitzondering van deze bestemd om zijn beheerskosten te dekken en die aan het Bestuur der postchecks worden toevertrouwd. De betrokken organismen laten aan de belanghebbenden een attest geworden dat bij de fiscale aangifte van het overeenstemmend dienstjaar dient gevoegd.

» Het Bestuur der Rechtstreekse Belastingen zal de

Art. 29.

Compléter cet article par ce qui suit :

« Cette subvention est annuellement adaptée selon les règles éventuellement appliquées en exécution des dispositions de l'article 7.

» En outre, à la fin de chaque période triennale, il est établi un état des engagements de l'Office. Si ceux-ci sont supérieurs à la réserve constituée par l'Office augmentée de la valeur en capital des cotisations-pension et des subventions futures prévues, la subvention de l'Etat est majorée de manière à compenser la différence. »

JUSTIFICATION.

Le projet de loi prévoit, à l'article 7, l'adaptation des pensions aux fluctuations du coût de la vie; mais il est muet en ce qui concerne l'adaptation de l'intervention de l'Etat.

Il convient évidemment que celle-ci varie suivant les règles éventuellement appliquées en exécution des dispositions de l'article 7.

D'autre part, il convient de tenir compte des conséquences que pourraient avoir, pour les réserves du système, des dépréciations éventuelles de la monnaie.

L'amendement proposé met le rétablissement éventuel de l'équilibre du système à charge de la communauté.

Art. 35bis (nouveau).

Ajouter un article 35bis, libellé comme suit :

« La Caisse Générale d'Epargne et de Retraite est chargée d'effectuer, au nom et pour le compte de l'Office National des Pensions pour travailleurs indépendants, les opérations financières et techniques de celui-ci. »

JUSTIFICATION.

Le projet de loi traite de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, au chapitre VII, intitulé « Du paiement des prestations ».

Il y a lieu de préciser davantage le rôle de cette institution dans le cadre de l'administration établie par le présent projet.

Telle est la raison de l'introduction de l'article 35bis au chapitre V et de la modification apportée à l'article 39 par suite de l'introduction de l'article 35bis.

Art. 36.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« La perception des cotisations, prévues à l'article 29, sera réalisée, au choix des intéressés, par les Fédérations mutualistes reconnues ou les caisses et sections mutuelles d'allocations familiales agréées en exécution de la loi du 10 juin 1937, ou par la Caisse Mutuelle Auxiliaire de l'Etat pour Allocations familiales.

» L'habilitation à percevoir les cotisations de leurs membres respectifs pourra être retirée aux fédérations et aux caisses qui ne grouperaient pas un nombre suffisant de membres ou qui ne s'acquitteraient pas normalement de leurs obligations nouvelles.

» Les organismes percepteurs transféreront trimestriellement les cotisations perçues à l'Office National des Pensions pour travailleurs indépendants, qui est tenu de déposer ses fonds à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, à l'exception de ceux destinés à couvrir ses frais d'administration qu'il confie à l'Office des Chèques Postaux. Ils remettent aux intéressés une attestation à joindre à la déclaration fiscale de l'exercice correspondant.

» L'Administration des Contributions directes assurera le

contrôle en gebeurlijk de regularisatie der in uitvoering van onderhavige wet verschuldigde bijdragen verzekeren. »

VERANTWOORDING.

Daar het principe van de inning der bijdragen langs de fiscus om niet gunstig wordt onthaald in de kringen van de zelfstandige arbeiders, schijnt het, uit psychologisch oogpunt en niettegenstaande de nadelen van administratieve aard die er kunnen uit voortvloeien, verkieslijker een andere wijze van inning te voorzien.

Het blijkt wenselijk deze toe te vertrouwen aan de instellingen die bijzonder uitgerust zijn voor de uitvoering der pensioenwetten, zegge : de erkende verbonden voor lijfrente alsmede aan de kassen voor gezinsvergoedingen die rechtstreeks in verbinding staan met een groot aantal zelfstandige arbeiders.

Het Bestuur der rechtstreekse belastingen zal alleszins moeten tussenbeide komen voor de controle inzake de uitvoering van de wet, aangezien de ontvangsten gebaseerd zijn op de bedrijfsinkomsten.

Dit is het doel van het hiernavolgend amendement op artikelen 36 en 38.

Art. 37bis (nieuw).

Een artikel 37bis invoegen, dat luidt als volgt :

« De opbrengst van deze bijdrage wordt door de Schatkist overgemaakt aan de Rijksdienst voor pensioenen voor zelfstandige arbeiders die er toe gehouden is zijn fondsen te deponeren bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, met uitzondering van deze bestemd tot dekking van de beheerskosten, welke hij aan het Bestuur der Postscheques toevertrouwt. »

VERANTWOORDING.

Het past insgelijks te voorzien dat de Rijksdienst er toe gehouden is zijn fondsen bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas te beleggen zoals voorzien in de memorie van toelichting.

Art. 38.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Ten einde hun kosten van beheer te dekken wordt er aan de met de inning belaste organismen en die voor de uitvoering dezer wet als bemiddelaars optreden een jaarlijkse toelage verleend waarvan het bedrag en de voorwaarden van toekenning bij koninklijk besluit worden bepaald. »

VERANTWOORDING.

Zie deze bij artikel 36.

Art. 39.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De uitbetaling van de bij deze wet bedoelde uitkeringen wordt gedaan door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, volgens de door de Koning te bepalen modaliteiten en voorwaarden. »

contrôle et éventuellement la régularisation des versements dus en exécution de la présente loi. »

JUSTIFICATION.

Le principe de la perception de la cotisation par le fisc ne jouissant pas d'un préjugé favorable dans les milieux des travailleurs indépendants, il semble préférable, du point de vue psychologique et malgré les inconvénients d'ordre administratif qui peuvent en résulter, de prévoir un autre mode de perception.

Il paraît souhaitable de confier celle-ci aux institutions qui sont spécialement outillées pour l'exécution des lois de pensions, à savoir : les fédérations de retraite reconnues, ainsi que les caisses d'allocations familiales qui sont en contact étroit avec un grand nombre de travailleurs indépendants.

L'Administration des contributions devra, de toute façon, intervenir dans le contrôle de l'exécution de la loi, étant donné que la base de perception est le revenu professionnel.

Tel est l'objet de l'amendement proposé aux articles 36 et 38 ci-après.

Art. 37bis (nouveau).

Insérer un article 37bis, libellé comme suit :

« Le produit de cette cotisation est transféré par le Trésor à l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants, qui est tenu de déposer ses fonds à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, à l'exception de ceux destinés à couvrir ses frais d'administration, qu'il confie à l'Office des Chèques postaux. »

JUSTIFICATION.

Il convient de prévoir que l'Office National doit faire fructifier ses fonds à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, comme le prévoit l'exposé des motifs.

Art. 38.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« En vue de couvrir leurs frais d'administration, il est accordé aux organismes percepteurs qui interviennent au titre d'intermédiaires pour l'exécution de la présente loi, un subside annuel dont le montant et les conditions d'octroi sont fixées par arrêté royal. »

JUSTIFICATION.

Voir celle de l'article 36.

Art. 39.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Le paiement des prestations, prévu par la présente loi, est effectué par la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite selon les modalités et conditions que le Roi détermine. »

H. HEYMAN.